

REFERENCES

- Aliffia, F., Widiyanto, W., & Wahyuni, S. (2023). "A Sociolinguistic Analysis of Taboo Words in the Emergency 2022 Movie". *Didaktik: Jurnal Ilmiah PGSD STKIP*, 9(5), 108-118. Retrieved on September 11th 2025 from <https://doi.org/10.36989/didaktik.v9i5.2003>
- Allan, K., & Burrige, K. (2006). *Forbidden Words. Taboo and the Censoring of Language*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511617881>
- Anjani, I. D., & Gunawan, H. (2022). "Taboo Words in Birds of Prey Movie (2020): Sociolinguistics Study". *Budapest International Research and Critics Institute-Journal*, 5(2). Retrieved on September 11th 2025 from <https://doi.org/10.33258/birci.v5i2.5221>
- Ayuningtyas, L. P. (2026). (Self-)censorship of sex-related language in translated young adult novels from English into Indonesian depicting sexual assault. *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation / Revista Internacional de Traducción*, 72(3), 291–312. Retrieved on June 9th 2026 from <https://doi.org/10.1075/babel.25229.ayu>
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. London: Routledge.
- Battistella, E. (2005). *Bad Language: Are Some Words Better than Others?* Oxford: Oxford University Press.
- Bloch, B., & Trager, G. L. (1942). *Outline of Linguistic Analysis*. Baltimore: Linguistic Society of America.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Cook, J. (1785). *A Voyage to the Pacific Ocean (v. 1)*. London: Printed by H. Hughs. <https://doi.org/10.5962/bhl.title.161773>
- Davoodi, Z. (2009). "On the Translation of the Taboos". *TranslationDirectory.com*. Retrieved on September 15th 2025 from <https://www.translationdirectory.com/articles/article2052.php>
- Dewi, N. P. T. R., Puspani, I. A. M., & Mulyawan, I. W. (2022). "Translation Strategies of Taboo Words in Christina Lauren's "Beautiful Bastard" Novel From English Into Indonesian". *Udayana Journal of Social Sciences and Humanities*, 6(2), 69-76. Retrieved on September 15th 2025 from <https://doi.org/10.24843/ujossh.2022.v06.i02.p06>
- Fazri, S., & Laili, E. N. (2022). "A Sociolinguistic Analysis of Taboo Words Used by the Main Character in Bad Moms Movie". *TEFLICS Journal*, 2(1), 51-

64. Retrieved on September 11th 2025 from <https://doi.org/10.33752/teflics.v2i1.2651ADA>
- Hasnah, Y., Kharisma, A. J., & Fibay, L. (2022). "A Study of Taboo Words among Students in the Classroom Interaction". *English Teaching and Linguistics Journal (ETLiJ)*, 3(2), 135-145. Retrieved on September 12th 2025
- Jay, T. (1992). *Cursing in America: A Psycholinguistic Study of Dirty Language in the Courts, in the Movies, in the Schoolyards and on the Streets*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Kothari, C. R. (2004). *Research Methodology: Methods and Techniques* (2nd Edition). New Delhi: New Age International Publishers.
- Meera, R. M., & Basari, S. M. N. (2023). "Translation Strategies of Subtitling Taboo Words in Malay: The Case of The American Animated Sitcom 'Family Guy'". *The International Young Scholars Journal of Languages*, 6, 56-73. Retrieved on January 11th 2026
- Mushaf, A. M. (2022). An Analysis of American Slang Words Used by The Main Characters in Good Boys Movie. Undergraduate Thesis. Surabaya: University of Nahdlatul Ulama Surabaya.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall
- Pratama, A. D. (2016). Taboo words and their translation in subtitling: A case study in The Help. *Jurnal Ilmu Bahasa*, 2(2), 350–363. Retrieved on June 10th 2026
- Qosyasih, N. N. S., & Komariah, O. (2024). The Role of Parents Early Childhood Sexual Education in Indonesia: Reconstructing and Rethinking. In *3rd Annual International Conference on Natural and Social Science Education (ICNSSE 2023)*, 186-192. Atlantis Press. Retrieved on June 9th 2026 https://doi.org/10.2991/978-2-38476-242-2_20
- Stupnistky, G., Eisenber, L. (Writer). (2019). Good Boys (Putra, Trans.). Subscene. Retrieved from <https://sub-scene.com/subtitle/2548177>
- Stupnitsky, G. (Director). (2019). Good Boys [Film]. Universal Pictures. Retrieved from <https://hdtodayz.to/movie/watch-good-boys-hd-41526>
- Stupnitsky, G., Eisenberg, L. (Writer). (2019). Good Boys [Film]. Sublikescript. Retrieved from https://sublikescript.com/movie/Good_Boys-7343762
- Sudiarta, I. K. N., Sulatra, I. K., & Utami, N. P. V. (2023). "Typed of Taboo Expressions and Translation Strategies in the Project X Movie". *Apollo Project*, 12(1), 27-36. Retrieved on September 11th 2025
- Sutrisno, A., & Ibnu, N. (2021). Strategies of Subtitling the Word Fuck in The Wolf of Wall Street Movie. *International Journal of English Language Studies (IJELS)*, 3(2), 36–43. Retrieved on June 9th 2026 from <https://doi.org/10.32996/ijels.2021.3.2.5>

- Tamola, M. S., Mariana, A., & Husain, D. (2023). "An Analysis of Swear Words Used in Good Boys Movie by Gene Stupnitsky". *Artikel Sastra Inggris Universitas Muhammadiyah Gorontalo*, 1-10. Retrieved on February 6th 2026
- Toury, G. (1995). *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/btl.4>
- Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society* (4th Edition). London: Penguin Books
- Wardhaugh, R. (1998). *An Introduction to Sociolinguistics* (3rd Edition). Oxford: Blackwell Publisher.
- Whiting, B., & Edwards, C. P. (1973). "A Cross-Cultural Analysis of Sex Differences in the Behavior of Children Aged Three Through 11". *Journal of Social Psychology*, 91(2), 171-188. Retrieved on February 17th 2026 from <https://digitalcommons.unl.edu/psychfacpub/625>
- Wibowo, A. R. (2022). Translation Techniques of Taboo Words in the Before I Fall Movie. Undergraduate Thesis. Surabaya: Sunan Ampel State Islamic University of Surabaya
- Yuliasri, I. (2017). Translators' Censorship in English-Indonesian Translation of Donald Duck Comics. *Indonesian Journal of Applied Linguistic*, 7(1), 105-116. Retrieved on June 10th 2026 from <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i1.6863>

APPENDIX

No	Time	Source Language - English	Target Language - Indonesian	Types of Taboo Words - English	Types of Taboo Words - Indonesian	Strategies of Translating Taboo Words
1	01:36 - 01:38	Max: "Oh, fuck yeah."	Max: "Ya!"	Obscenity	-	Censorship
2	03:13 - 03:17	Thor: "My babysitter told me everyone in sixth grade gets hand jobs." Lucas: "What's a hand job?"	Thor: "Pengasuhku berkata semua anak kelas enam merancang." Lucas: "Apa itu merancang?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
3	03:18 - 03:27	Thor: "It's when a girl jerks you off until you "coom." And then it's your job to clean it up." Lucas: "I don't think it's "coom." Thor: "Yeah. C-U-M. "Coom."	Thor: "Saat gadis membuatmu puas hingga "keluar". Lalu tugasmu membersihkannya." Lucas: "Kurasa bukan "keluar". Thor: "Ya. Keluar."	Obscenity	-	Substitution
4	05:26 - 05:27	Thor: "This park is fucking lit."	Thor: "Taman ini keren sekali."	Obscenity	-	Censorship
5	06:47 - 06:57	Max: "Fuck." Thor: "So, how'd it go, lover boy?"	Max: "Sial!" Thor: "Bagaimana, Pemuda pencinta?"	Obscenity	-	Substitution

		Max: "Uh, she might know about the necklace."	Max: "Dia mungkin tahu soal kalungnya."			
6	12:30 - 12:42	Thor: "Soren's so cool. I heard he beat up Derek Bachman and blow-jobbed his sister."	Thor: "Soren keren sekali. Dia hajar Derek Bachman dan isap kelamin kakaknya."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "He blow-jobbed his own sister?"	Max: "Dia isap kelamin kakaknya?"			
		Thor: "No, he blow-jobbed Derek's sister. Fucking legend."	Thor: "Bukan! Dia isap kelamin kakak perempuan Derek. Legenda hebat."			
7	12:30 - 12:42	Thor: "Soren's so cool. I heard he beat up Derek Bachman and blow-jobbed his sister."	Thor: "Soren keren sekali. Dia hajar Derek Bachman dan isap kelamin kakaknya."	Obscenity	-	Censorship
		Max: "He blow-jobbed his own sister?"	Max: "Dia isap kelamin kakaknya?"			
		Thor: "No, he blow-jobbed Derek's sister. Fucking legend."	Thor: "Bukan! Dia isap kelamin kakak perempuan Derek. Legenda hebat."			
8	13:56 - 14:11	Student Coalition Against Bullying: "We heard kids were calling you Sippy Cup, and we just wanted to let you know you can always call on the Student Coalition Against Bullying for protection."	Student Coalition Against Bullying: "Katanya kau dipanggil Cangkir Bayi dan kami ingin kau tahu kau selalu bisa hubungi Koalisi Siswa Melawan Perundungan untuk perlindungan."	Obscenity	-	Censorship
		Thor: "Does this look like a sippy cup? No, it's a fucking juice box."	Thor: "Apa ini seperti cangkir bayi? Bukan, ini kotak jus. Karena aku bukan anak kecil."			

		'Cause I'm not a fucking child.'				
		Lucas: "That's so rude."	Lucas: "Kasar sekali."			
9	14:54 - 14:59	Max: "Oh, there's also gonna be girls there. You know what that means?"	Max: "Juga ada gadis di sana. Paham maksudnya?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Lucas: "Drama."	Lucas: "Drama."			
		Max: "Kissing."	Max: "Ciuman."			
10	15:02 - 15:08	Max: "So, do you guys know how to kiss?"	Max: "Kalian tahu cara mencium?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Thor: "I have no fucking clue."	Thor: "Aku tak tahu sama sekali."			
11	15:02 - 15:08	Max: "So, do you guys know how to kiss?"	Max: "Kalian tahu cara mencium?"	Obscenity	Obscenity	Censorship
		Thor: "I have no fucking clue."	Thor: "Aku tak tahu sama sekali."			
12	15:11 - 15:14	Thor: "Type "kissing."	Thor: "Ketik "mencium"."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "Ooh. No, no, no. "Boobs."	Max: "Bukan! "Payudara!"			
13	15:11 - 15:14	Thor: "Type "kissing."	Thor: "Ketik "mencium"."	Vulgarity	Vulgarity	Taboo for taboo
		Max: "Ooh. No, no, no. "Boobs."	Max: "Bukan! "Payudara!"			
14	16:07 - 16:11	Max: "Nobody even kissed."	Max: "Tak ada yang mencium."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Thor: "Yeah, not on their mouths at least."	Thor: "Ya, setidaknya tidak di mulut."			
15	16:12 - 16:15	Thor: "My parents have a CPR doll. We can go practice kissing on that."	Thor: "Orang tuaku punya boneka CPR. Kita bisa berlatih mencium dengannya"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
16	16:28 - 16:40	Max: "I guess I'll go first."	Max: "Kurasa aku dahulu."	Obscene	Obscene	Taboo

		Lucas: "Stop. What are you doing?"	Lucas: "Berhenti! Sedang apa kau?"			
		Max: "Kissing her."	Max: "Menciumnya."			
		Lucas: "You can't kiss someone without their permission."	Lucas: "Kau tak bisa cium seseorang tanpa izin."			
17	16:45 - 16:50	Max: "Brixlee, can I kiss you?" Lucas: "Why?"	Max: "Brixlee, boleh aku menciummu?" Lucas: "Kenapa?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for
18	17:25 - 17:28	Max: "You know what? This isn't teaching us anything. We need to see real people kissing."	Max: "Ini tak mengajari kita apa pun. Harus lihat orang berciuman."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
19	18:24 - 18:29	Lucas: "No, I just meant let's go climb a tree." Thor: "Dude, wait. I know a way we can see them kiss."	Lucas: "Tidak maksudku panjat pohon saja." Thor: "Tunggu. Aku tahu cara kita bisa lihat mereka berciuman."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
20	19:10 - 19:20	Lucas: "She'll love you for who you are." Thor: "Yeah, a shitty kisser. Remember the porn from earlier? That guy didn't even know how to kiss. He was just licking that woman's asshole. You want to kiss an asshole, Max?" Max: "No."	Lucas: "Dia akan menyayangimu apa adanya." Thor: "Ya, pencium payah. Ingat porno tadi? Pria itu tak tahu cara mencium. Dia cuma menjilati bokong wanita. Kau mau cium bokong, Max?" Max: "Tidak."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
21	19:10 - 19:20	Lucas: "She'll love you for who you are."	Lucas: "Dia akan menyayangimu apa adanya."	Obscenity	Obscenity	Taboo for

		Thor: "Yeah, a shitty kisser. Remember the porn from earlier? That guy didn't even know how to kiss. He was just licking that woman's asshole. You want to kiss an asshole, Max?"	Thor: "Ya, pencium payah. Ingat porno tadi? Pria itu tak tahu cara mencium. Dia cuma menjilati bokong wanita. Kau mau cium bokong, Max?"			
		Max: "No."	Max: "Tidak."			
22	19:10 - 19:20	Lucas: "She'll love you for who you are."	Lucas: "Dia akan menyayangimu apa adanya."			
		Thor: "Yeah, a shitty kisser. Remember the porn from earlier? That guy didn't even know how to kiss. He was just licking that woman's asshole. You want to kiss an asshole, Max?"	Thor: "Ya, pencium payah. Ingat porno tadi? Pria itu tak tahu cara mencium. Dia cuma menjilati bokong wanita. Kau mau cium bokong, Max?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "No."	Max: "Tidak."			
23	19:10 - 19:20	Lucas: "She'll love you for who you are."	Lucas: "Dia akan menyayangimu apa adanya."			
		Thor: "Yeah, a shitty kisser. Remember the porn from earlier? That guy didn't even know how to kiss. He was just licking that woman's asshole. You want to kiss an asshole, Max? "	Thor: "Ya, pencium payah. Ingat porno tadi? Pria itu tak tahu cara mencium. Dia cuma menjilati bokong wanita. Kau mau cium bokong, Max? "	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "No."	Max: "Tidak."			

24	19:25 - 19:28	Thor: "Believe me, Max. You don't want to go to Soren's not knowing how to kiss."	Thor: "Percayalah, Max. Kau tak mau pergi ke rumah Soren tanpa tahu cara mencium."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
25	20:27 - 20:32	Max: "Wait, where'd the guy go?" Thor: "Who cares? The girls just hugged. They are definitely gonna kiss."	Max: "Ke mana pria itu?" Thor: "Siapa peduli? Kedua gadis berpelukan. Pasti mereka akan berciuman."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
26	20:46 - 20:50	Max: "Hey, you're gonna break it." Thor: "You want it? Fine!" Max: "Shit!"	Max: "Kau akan merusaknya." Thor: "Kau mau itu? Baik!" Max: "Sial!"	Obscenity	-	Substitution
27	20:46 - 21:02	Max: "Hey, you're gonna break it." Thor: "You want it? Fine!" Max: "Shit!" Max: "What the hell, Thor?" Thor: "That was both of our faults."	Max: "Kau akan merusaknya." Thor: "Kau mau itu? Baik!" Max: "Sial!" Max: "Apa-apaan, Thor?" Thor: "Itu salah kita berdua."	Profanity	-	Censorship
28	21:07 - 21:09	Lucas: "What the hell?!" Thor: "We say there was a break-in."	Lucas: "Apa-apaan?" Thor: "Kita katakan ada pencurian."	Profanity	-	Censorship
29	21:10 - 21:13	Thor: "They trashed the place and took the drone." Max: "That's the most stupid fucking idea I've ever heard!"	Thor: "Tempat ini dikotori, dan drone dicuri." Max: "Itu ide paling bodoh yang kudengar!"	Obscenity	-	Censorship
30	21:47 - 21:48	Lily: "Time's up, motherfuckers."	Lily: "Waktu habis, Keparat."	Obscene	-	Substitution

		Thor: "Shit! It's a trap."	Thor: "Sial, ini perangkap!"			
31	21:49 - 21:52	Hannah: "You think I give a fuck about turtles?" Lucas: "We're sorry. We just wanted to learn how to kiss."	Hannah: "Pikirmu aku peduli kura-kura?" Lucas: "Maaf. Kami cuma mau belajar cara mencium."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
32	21:56 - 22:01	Lucas: "We're going to a kissing party, and none of us have ever kissed, and we're scared." Thor: "Goddamn it, Lucas."	Lucas: "Kami akan ke pesta ciuman dan kami tak pernah mencium, kami takut!" Thor: "Astaga, Lucas!"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
33	21:56 - 22:01	Lucas: "We're going to a kissing party, and none of us have ever kissed, and we're scared." Thor: "Goddamn it, Lucas."	Lucas: "Kami akan ke pesta ciuman dan kami tak pernah mencium, kami takut!" Thor: "Astaga, Lucas!"	Profanity	-	Substitution
34	22:02 - 22:08	Thor: "I've had sex before, but I've never kissed a girl. " Hannah: "Just go online and type in "how to kiss." That's what everyone does."	Thor: "Aku pernah bercinta, tetapi tak pernah mencium. " Hannah: "Cari di internet "cara mencium". Begitulah tindakan orang."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
35	22:42 - 22:47	Max: "Oh, God, I'm so fucked. My dad's gonna kill me." Lucas: "You had to snoop on them. You're such a feminist."	Max: "Astaga! Aku bermasalah besar. Ayahku akan marah besar." Lucas: "Kau harus memata-matai mereka. Kau sangat feminis."	Obscenity	-	Substitution
36	22:54 - 22:55	Max: "Forget Soren's party. We're fucked."	Max: "Tak bisa ke pesta Soren. Kita bermasalah."	Obscenity	-	Substitution

37	23:58 - 24:05	Hannah: "You took my bag. It has my license, my phone. Bring it back right now."	Hannah: "Kau ambil tasku. Ada SIM, ponselku. Kembalikan sekarang!"	Obscenity	-	Substitution
		Max: "Fuck that noise. I want my drone back."	Max: "Persetan bunyi itu. Aku mau drone milikku kembali."			
38	24:38 - 24:47	Max: "Meet us at the playground across from John Adams tomorrow at 7:40 a.m. Bring the drone, and don't fuck with the Bean Bag Boys."	Max: "Bertemu di taman bermain di seberang John Adams besok pukul 07.40. Bawa drone dan jangan main-main dengan Anak Karung Kacang."	Obscenity	-	Substitution
39	24:50 - 24:55	Max: "I kind of got a boner talking to those girls."	Max: "Agak bernafsu bicara ke mereka."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Hannah: "We're still on the phone."	Hannah: "Aku masih di sini."			
		Max: "Shit!"	Max: "Sial!"			
		Thor: "Fuck, fuck."	Thor: "Apa-apaan?"			
		Lucas: "What the shit?!"	Lucas: "Sial!"			
40	24:50 - 24:55	Max: "I kind of got a boner talking to those girls."	Max: "Agak bernafsu bicara ke mereka."	Obscenity	-	Substitution
		Hannah: "We're still on the phone."	Hannah: "Aku masih di sini."			
		Max: "Shit!"	Max: "Sial!"			
		Thor: "Fuck, fuck."	Thor: "Apa-apaan?"			
		Lucas: "What the shit?!"	Lucas: "Sial!"			
41	24:50 - 24:55	Max: "I kind of got a boner talking to those girls."	Max: "Agak bernafsu bicara ke mereka."	Obscenity	-	Substitution
		Hannah: "We're still on the phone."	Hannah: "Aku masih di sini."			
		Max: "Shit!"	Max: "Sial!"			

		Thor: "Fuck, fuck."	Thor: "Apa-apaan?"			
		Lucas: "What the shit?!"	Lucas: "Sial!"			
42	24:50 - 24:55	Max: "I kind of got a boner talking to those girls."	Max: "Agak bernafsu bicara ke mereka."	Obscenity	.	Substitution
		Hannah: "We're still on the phone."	Hannah: "Aku masih di sini."			
		Max: "Shit!"	Max: "Sial!"			
		Thor: "Fuck, fuck."	Thor: "Apa-apaan?"			
		Lucas: "What the shit?!"	Lucas: "Sial!"			
43	26:00 - 26:03	Lucas: "You had us bring drugs to a fucking playground?! There are children here!"	Lucas: "Kau buat kami bawa narkoba ke taman bermain? Ada anak-anak di sini!"	Obscenity	.	Censorship
44	26:27 - 26:32	Hannah: "You know, you're the one holding drugs, so why don't I do a citizen's arrest on you?"	Hannah: "Kaulah yang pegang narkoba, sebaliknya aku yang akan melakukan."	Obscenity	.	Substitution
		Thor: "Fuck."	Thor: "Sial!"			
45	26:39 - 26:45	Thor: "Look at those dirty fucking junkies. Their lives are already ruined. Let's just give them the drugs and get the drone."	Thor: "Lihatlah pencandu kotor itu. Hidupnya sudah rusak. Berikan saja narkoba itu dan dapatkan drone."	Obscenity	.	Censorship
46	26:39 - 26:45	Thor: "Look at those dirty fucking junkies. Their lives are already ruined. Let's just give them the drugs and get the drone."	Thor: "Lihatlah pencandu kotor itu. Hidupnya sudah rusak. Berikan saja narkoba itu dan dapatkan drone."	Epithet	Epithet	Taboo for taboo

47	27:20 - 27:27	Max: "We're gonna make it! We're gonna make it! Fuck!"	Max: "Kita akan berhasil! Sial!"	Obscenity	-	Substitution
48	27:33 - 27:35	Thor: "Those girls are lucky I didn't kick their asses."	Thor: "Para gadis itu mujur aku tak hajar mereka"	Vulgarity	-	Substitution
49	29:19 - 29:28	Thor: "So, Max, what are we gonna do?" Max: "We're gonna ditch school and get a new drone." Lucas: "Stop thinking with your big old dick, Max."	Thor: "Jadi, Max, kita harus bagaimana?" Max: "Kita akan bolos dan beli drone baru." Lucas: "Jangan pikirkan diri sendiri, Max!"	Vulgarity	-	Censorship
50	29:30 - 29:35	Thor: "Max's big old dick is pointing us in the right direction." Max: "Thank you. If anyone else kisses Brixlee, I'll die."	Thor: "Rencana Max menuju arah yang benar." Max: "Terima kasih. Jika ada yang mencium Brixlee, aku akan mati."	Vulgarity	-	Censorship
51	29:30 - 29:35	Thor: "Max's big old dick is pointing us in the right direction." Max: "Thank you. If anyone else kisses Brixlee, I'll die."	Thor: "Rencana Max menuju arah yang benar." Max: "Terima kasih. Jika ada yang mencium Brixlee, aku akan mati."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
52	29:45 - 29:53	Max: "The only place around here that has one is at North Point Galleria. That's four miles away." Thor: "Four miles? How the fuck are we getting four miles?"	Max: "Yang jual drone di sekitar sini cuma di North Point Galleria. Itu enam setengah kilometer." Thor: "Enam setengah kilometer? Bagaimana kita ke sana?"	Obscenity	-	Censorship

53	31:01 - 31:07	Thor: "Well, then we can throw it in the forest."	Thor: "Lalu kita bisa buang di hutan."	Obscenity	-	Euphemism
		Lucas: "It's a sex drug. What if a fox eats it and tries to fuck a squirrel?"	Lucas: "Itu narkoba seks. Jika rubah melahapnya dan coba meniduri bajing?"			
54	31:42 - 31:56	Max: "He could be a pedophile."	Max: "Dia bisa saja pedofil."	Epithet	-	Censorship
		Lucas: "He can't molest all three of us."	Lucas: "Tak bisa mencabuli kita."			
		Max: "All he needs is one."	Max: "Dia cuma perlu satu."			
		Lucas: ""An-al beads"?"	Lucas: ""Manik anal"?"			
		Thor: "Aka nunchucks, motherfucker."	Thor: "Alias nunchaku."			
55	32:04 - 32:06	Lucas: "They smell like shit."	Lucas: "Baunya seperti tinja."	Obscenity	-	Euphemism
56	32:26 - 32:29	Lucas: "Let's cut the shit. Are you a pedophile?"	Lucas: "Jangan basa-basi. Kau pedofil?"	Obscenity	-	Substitution
		Claude: "What? No."	Claude: "Apa? Bukan."			
57	32:55 - 32:58	Max: "Why are you bringing the paintball gun?"	Max: "Kenapa kau bawa senapan paintball?"	Obscenity	-	Substitution
		Thor: "In case anyone fucks with us."	Thor: "Kalau-kalau kita dianiaya."			
58	33:41 - 33:47	Max: "What the hell just happened? I thought you were cool with this."	Max: "Apa yang baru terjadi? Kukira kau setuju."	Profanity	-	Censorship
		Lucas: "You said we wouldn't do this if one of us wasn't on	Lucas: "Katamu kita tak akan lakukan jika			

		board. I'm not on board."	satu tak setuju. Aku tak setuju."			
59	33:50 - 33:56	Lucas: "This card has a lot of memories, and you're just gonna throw it all away because you want to kiss some basic girl?" Claude: "Savage."	Lucas: "Kartu ini punya banyak kenangan. Kau akan menyingkirkannya karena mau mencium gadis biasa?" Claude: "Keren."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
60	34:42 - 34:58	Max: "Listen, Claude, let's just cut the bullshit. I'm the son of a businesswoman, and I think we both know, if you didn't want to buy the doll, you would've left already. Stop treating us like kids. We know how things work. So, do you want to buy the CPR doll or not?"	Max: "Begini, Claude, kita jujur saja. Aku putra wiraswasta wanita. Kurasa kita tahu jika kau tak mau beli bonekanya, kau sudah pergi. Berhenti anggap kami bocah. Kami tahu caranya. Kau mau beli boneka CPR atau tidak?"	Obscenity	-	Substitution
61	35:04 - 35:06	Max: "Anyone else feel like he's gonna fuck that doll?"	Max: "Ada lagi yang merasa dia akan meniduri boneka itu?"	Obscenity	-	Euphemism
62	35:46 - 35:48	Lily: "Just give us the drugs." Max: "Fuck. How'd you find us?"	Lily: "Berikan kami narkobanya." Max: "Sial! Bagaimana kau temukan kami?"	Obscenity	-	Substitution
63	37: 12 - 37:15	Max: "We were running away from our babysitter 'cause she was trying to touch our penises." Lily: "What? That is not true."	Max: "Kabur dari pengasuh kami. Dia coba sentuh penis kami!" Lily: "Apa? Itu tak benar!"	Vulgarity	Vulgarity	Taboo for taboo

64	37:53 - 37:56	Max: "Okay, do we have any ice?"	Max: "Baik, ada es?"	Obscenity	-	Censorship
		Thor: "No, we're in a fucking alley."	Thor: "Tidak, kita di lorong."			
65	38:14 - 38:23	Thor: "We just got to ram your arm into something very hard so it pops back in place."	Thor: "Kita harus pukulkan lenganmu keras-keras agar kembali ke tempatnya."	Obscenity	-	Substitution
		Lucas: "Fine! Fuck it! Let's just get this over with."	Lucas: "Baik. Persetan! Ayo, selesaikan ini."			
66	40:40 - 40:50	Lucas: "Cop. Shit. We have D-R-U-G-S on us."	Lucas: "Polisi. Sial. Kita bawa N-A-R-K-O-B-A."	Obscenity	-	Substitution
		Max: "He knows how to spell. Just act normal."	Max: "Dia bisa mengeja. Bersikap wajar."			
67	41:00 - 41:03	Lucas: "This cop's acting weird."	Lucas: "Polisi itu bertindak aneh."	Obscenity	-	Censorship
		Max: "He's eye-fucking us."	Max: "Dia menatap kita."			
68	41:53 - 41:58	Cop: "What do you have in your pants?"	Polisi: "Ada apa di celanamu?"	Vulgarity	-	Euphemism
		Thor: "My penis."	Thor: "Kelaminku."			
		Cop: "Pull it out."	Polisi: "Keluarkan."			
69	42:01 - 42:05	Thor: "I also have a big dick."	Thor: "Kelaminku juga besar."	Vulgarity	-	Euphemism
		Cop: "Put it back. I'm being generous today."	Polisi: "Kembalikan. Aku baik hati hari ini."			
70	42:46 - 42:48	Thor: "What's up?"	Thor: "Ada apa?"	Obscenity	-	Censorship
		Lucas: "The cop's eye-fucking us."	Lucas: "Polisi menatap kita."			
71	43:20 - 43:25	Lucas: "What the fuck, Thor? You didn't even care about my shoulder. You just wanted a beer."	Lucas: "Apa-apaan, Thor? Kau tak peduli soal bahu. Kau cuma mau bir."	Obscenity	-	Substitution

		Thor: "I can care about two things."	Thor: "Aku bisa pedulikan dua hal."			
72	43:31 - 43:35	Thor: "I just ran off without my family's bikes. Cycle Sundays are fucked!"	Thor: "Aku kabur tanpa sepeda keluargaku. Minggu Sepeda kacau!"	Obscenity	-	Substitution
73	43:44 - 43:48	Max: "Come on, come on, come on." Thor: "Oh, shit."	Max: "Ayo." Thor: "Sial."	Obscenity	-	Substitution
74	43:52 - 43:53	Max: "Goddamn it!"	Max: "Ya, ampun."	Profanity	-	Substitution
75	44:25 - 44:32	Lucas: "Well, I'm going back into the woods. I'll live off of rainwater and squirrels. I don't give a fuck." Max: "Uh, no, you won't."	Lucas: "Aku akan kembali ke hutan. Aku akan hidup dari air hujan dan bajing. Aku tak peduli." Max: "Tidak akan."	Obscenity	-	Substitution
76	44:37 - 44:40	Lucas: "Wait! You stole another beer?" Max: "What the fuck, Thor?"	Max: "Kau curi bir lagi?" Max: "Apa-apaan, Thor?"	Obscenity	-	Censorship
77	44:41 - 44:44	Thor: "Hey. You guys aren't the ones who's gonna have "Sippy Cup" on their goddamn tombstone!"	Thor: "Hei, bukan kalian yang dituliskan "Cangkir Bayi" di batu nisannya."	Profanity	-	Censorship
78	45:05 - 45:10	Max: "She said Marcus is coming to the party. He has a huge crush on Brixlee" Thor: "She's definitely gonna kiss him."	Max: "Katanya Marcus datang ke pesta. Dia menaksir Brixlee." Thor: "Dia akan mencium Marcus."	Obscenity Obscenity		Taboo for taboo

79	45:24 - 45:28	Lucas: "Guys, guys! Look! It started."	Lucas: "Teman-teman! Lihat! Sudah mulai."	Obscenity	-	Substitution
		Max: "Oh, shit."	Max: "Sial!"			
80	45:29 - 45:30	Lucas: "Shit."	Lucas: "Sial!"	Obscenity	-	Substitution
81	45:30 - 45:31	Thor: "Oh, fuck."	Thor: "Sial!"	Obscenity	-	Substitution
82	45:56 - 45:57	Thor: "What the fuck are you doing?!"	Thor: "Sedang apa kau?"	Obscenity	-	Censorship
83	46:00 - 46:03	Thor: "Oh, shit. He made it."	Thor: "Sial! Dia berhasil."	Obscenity	-	Substitution
84	46:09 - 46:15	Lucas: "Shut up, Thor!"	Lucas: "Diam, Thor!"	Obscenity	-	Substitution
		Thor: "Lucas, fuck you! No!"	Thor: "Sial!"			
85	46:15 - 46:16	Lucas: "Shit! shit!"	Lucas: "Sial!"	Obscenity	-	Substitution
		Thor: "Lucas!"	Thor: "Lucas!"			
86	46:27 - 46:29	Thor: "Fuck you!"	Thor: "Sial kau!"	Obscenity	-	Substitution
		Max: "I love you too."	Max: "Aku juga menyayangimu!"			
87	46:47 - 46:48	Thor: "Oh, shit! My beer!"	Thor: "Sial, birku!"	Obscenity	-	Substitution
88	46:58 - 46:59	Max, Lucas, Thor: "Oh, shit!"	Max, Lucas, Thor: "Sial!"	Obscenity	-	Substitution
89	47:14 - 47:15	Max: "We're saved!"	Max: "Kita selamat!"	Obscenity	-	Censorship
		Lucas: "We're not fucking killers!"	Lucas: "Kita bukan pembunuh!"			

90	47:46 - 47:51	Shopkeeper: "No, I did. I sold it. Two girls, said they knew you."	Penjaga toko: "Tidak. Sudah kujual. Dua gadis, katanya mereka mengenalmu."	Obscenity	Epithet	Taboo for taboo
		Max: "Fuck you!"	Max: "Keparat kau!"			
91	49:17 - 49:22	Max: "We'll do it. We'll get your drugs."	Max: "Kami akan lakukan. Kami belikan narkoba."	Obscenity	-	Substitution
		Lucas: "The fuck we will."	Lucas: "Tidak mau."			
		Max: "What the hell, dude?"	Max: "Apa-apaan"			
92	49:17 - 49:22	Max: "We'll do it. We'll get your drugs."	Max: "Kami akan lakukan. Kami belikan narkoba."	Profanity	-	Censorship
		Lucas: "The fuck we will."	Lucas: "Tidak mau."			
		Max: "What the hell, dude?"	Max: "Apa-apaan"			
93	54:15 - 54:23	Benji: "Tell me who sent you."	Benji: "Katakan siapa mengutusmu."	Obscenity	-	Censorship
		Lucas: "Hannah. What? I'm high as fuck."	Lucas: "Hannah. Apa? Aku teler sekali."			
94	54:28 - 54:39	Benji: "You can tell Hannah that if she wants Molly, she can suck my dick."	Benji: "Beri tahu Hannah, jika dia mau molly, dia bisa isap kelaminku."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "You shouldn't talk about women like that. The only time she should suck your dick is when she gives you consent."	Max: "b Dia isap kelaminmu jika dia setuju."			
95	55:10 - 55:12	Max: "Bitch! Now who's the baby?!"	Max: "Jalang! Kini siapa yang bayi?"	Epithet	Epithet	Taboo for taboo

96	55:12 - 55:13	Lucas: "Holy shit."	Lucas: "Astaga."	Profanity	-	Substitution
97	55:12 - 55:13	Thor: "What the fuck?"	Thor: "Apa-apaan?"	Obscenity	-	Substitution
98	55:15 - 55:25	Max: "If I don't get those drugs, I'm gonna be grounded, and then I'll never get to kiss Brixlee!" Thor: "Max, what the fuck are you doing?" Max: "You sell drugs. We came here to buy them. So now you're gonna sell us the drugs."	Max: "Jika tak dapat narkobanya, aku akan dihukum! Lalu aku tak akan mencium Brixlee." Thor: "Max! Sedang apa kau?" Max: "Kau jual narkoba, kami kemari membelinya. Kini kau akan jual narkobanya."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
99	55:15 - 55:25	Max: "If I don't get those drugs, I'm gonna be grounded, and then I'll never get to kiss Brixlee!" Thor: "Max, what the fuck are you doing?" Max: "You sell drugs. We came here to buy them. So now you're gonna sell us the drugs."	Max: "Jika tak dapat narkobanya, aku akan dihukum! Lalu aku tak akan mencium Brixlee." Thor: "Max! Sedang apa kau?" Max: "Kau jual narkoba, kami kemari membelinya. Kini kau akan jual narkobanya."	Obscenity	-	Censorship
100	55:32 - 55:37	Benji: "You want the drugs? I'm not your parent. Here." Max: "Thanks. Oh, shit."	Benji: "Kau mau narkoba? Aku bukan orang tuamu. Ini." Max: "Terima kasih. Sial."	Obscenity	-	Substitution
101	56:31 - 56:39	Lucas: "Start the fucking car!" Hannah: "What's happening?"	Lucas: "Nyalakan mobilnya!" Hannah: "Apa yang terjadi?"	Obscenity	-	Censorship

		Thor: "Fucking go!"	Thor: "Ayo, pergi!"			
		Hannah: "What?"	Hannah: "Ada apa?"			
		Max: "Shit, shit, shit!"	Max: "Sial!"			
102	56:31 - 56:39	Lucas: "Start the fucking car!"	Lucas: "Nyalakan mobilnya!"	Obscenity	-	Censorship
		Hannah: "What's happening?"	Hannah: "Apa yang terjadi?"			
		Thor: "Fucking go!"	Thor: "Ayo, pergi!"			
		Hannah: "What?"	Hannah: "Ada apa?"			
		Max: "Shit, shit, shit!"	Max: "Sial!"			
103	56:31 - 56:39	Lucas: "Start the fucking car!"	Lucas: "Nyalakan mobilnya!"	Obscenity	-	Censorship
		Hannah: "What's happening?"	Hannah: "Apa yang terjadi?"			
		Thor: "Fucking go!"	Thor: "Ayo, pergi!"			
		Hannah: "What?"	Hannah: "Ada apa?"			
		Max: "Shit, shit, shit!"	Max: "Sial!"			
104	57:38 - 57:49	Max: "What's wrong? We got the drone. Everything worked out."	Max: "Ada apa? Kita dapat drone. Semua lancar."	Obscenity	-	Censorship
		Thor: "Max. I got punched in the fucking face, okay?"	Thor: "Max. Wajahku dipukul."			
		Lucas: "We bought drugs. Can we just go home now?"	Lucas: "Kita beli narkoba. Apa kita bisa pulang?"			
105	59:01 - 59:04	Thor: "The windows are closed."	Thor: "Jendela ditutup."	Obscenity	-	Substitution
		Max: "Shit. What do I do?"	Max: "Sial, harus bagaimana?"			
106	59:14 - 59:16	Max: "Shit! I can't see. I can't see. There's ash all over the camera."	Max: "Sial, aku tak bisa lihat. Ada abu di kameranya."	Obscenity	-	Substitution

107	1:00:26 - 1:00:30	Max: "My dad said that I'm grounded. Now I'm never gonna be able to kiss Brixlee."	Max: "Kata Ayah aku dihukum. Kini aku tak bisa mencium Brixlee."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
108	1:00:35 - 1:00:45	Thor: "He's right, Lucas. This party could change our lives, and you don't even care. It's not cool at all." Max: "Yeah, you would know what's not cool." Thor: "What the fuck does that mean?" Max: "Go sip a beer, Sippy Cup."	Thor: "Dia benar, Lucas. Pesta ini bisa ubah hidup kita dan kau tak peduli. Sama sekali tak keren." Max: "Ya, kau akan tahu apa yang tak keren." Thor: "Maksudmu?" Max: "Teguk bir, Cangkir Bayi."	Obscenity	-	Censorship
109	1:01:00 - 1:01:03	Max: "Just admit you skipped the audition because you thought it wasn't cool even though your voice is a fucking gift."	Max: "Akui saja kau tak ikut audisi karena kau kira itu tak keren, walaupun suaramu hebat."	Obscenity	-	Censorship
110	1:01:08 - 1:01:17	Thor: "Oh, sorry. I didn't want to cross 12 lanes of traffic so you can kiss some skank." Lucas: "Oh, shit." Max: "She's not a skank. She's the love of my life. You take that back!"	Thor: "Maaf aku tak mau menyeberangi 12 jalur lalu lintas agar kau bisa cium pelacur." Lucas: "Sial." Max: "Dia bukan pelacur, dia cinta sejatiku. Tarik ucapanmu!"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
111	1:01:08 - 1:01:17	Thor: "Oh, sorry. I didn't want to cross 12 lanes of traffic so you can kiss some skank."	Thor: "Maaf aku tak mau menyeberangi 12 jalur lalu lintas agar kau bisa cium pelacur."	Epithet	Epithet	Taboo for taboo

		Lucas: "Oh, shit."	Lucas: "Sial."			
		Max: "She's not a skank. She's the love of my life. You take that back!"	Max: "Dia bukan pelacur, dia cinta sejatiku. Tarik ucapanmu!"			
112	1:01:08 - 1:01:17	Thor: "Oh, sorry. I didn't want to cross 12 lanes of traffic so you can kiss some skank."	Thor: "Maaf aku tak mau menyeberangi 12 jalur lalu lintas agar kau bisa cium pelacur."	Obscenity	-	Substitution
		Lucas: "Oh, shit."	Lucas: "Sial."			
		Max: "She's not a skank. She's the love of my life. You take that back!"	Max: "Dia bukan pelacur, dia cinta sejatiku. Tarik ucapanmu!"			
113	1:01:08 - 1:01:17	Thor: "Oh, sorry. I didn't want to cross 12 lanes of traffic so you can kiss some skank."	Thor: "Maaf aku tak mau menyeberangi 12 jalur lalu lintas agar kau bisa cium pelacur."	Epithet	Epithet	Taboo for taboo
		Lucas: "Oh, shit."	Lucas: "Sial."			
		Max: "She's not a skank. She's the love of my life. You take that back!"	Max: "Dia bukan pelacur, dia cinta sejatiku. Tarik ucapanmu!"			
114	1:01:38 - 1:01:40	Lucas: "What the fuck are you looking at, Gandalf?!"	Lucas: "Kau melihat apa, Gandalf?!"	Obscenity	-	Censorship
115	1:01:41 - 1:01:47	Max: "You guys don't understand shit. I have hormones flowing through my body, making me do crazy things."	Max: "Kalian tak paham apa-apa. b"	Obscenity	-	Censorship
116	1:01:52 - 1:02:00	Thor: "You think you're better than us."	Thor: "Kau lebih baik dari kami?"	Obscenity	-	Censorship
		Max: "Not better, just more mature. I'm into romance	Max: "Tidak, tetapi lebih dewasa. Aku suka romansa dan			

		and grown-up shit, and you guys are still into little kid stuff."	hal dewasa dan kalian suka hal anak kecil."			
117	1:05:12 - 1:05:17	Lucas: "It's Lucas." Max: "You scared the shit out of me."	Lucas: "Aku Lucas." Max: "Kau membuatku takut."	Obsce nity	-	Censor ship
118	1:05:52 - 1:06:01	Max: "Fine, I'll go, but I'm not apologizing to Thor." Lucas: "He's not coming." Max: "Good. Fuck that bitch."	Max: "Baik, aku ikut, tetapi tak mau minta maaf ke Thor" Lucas: "Dia tak ikut." Max: "Bagus. Persetan dia."	Obscenity	-	Substitution
119	1:05:52 - 1:06:01	Max: "Fine, I'll go, but I'm not apologizing to Thor." Lucas: "He's not coming." Max: "Good. Fuck that bitch."	Max: "Baik, aku ikut, tetapi tak mau minta maaf ke Thor" Lucas: "Dia tak ikut." Max: "Bagus. Persetan dia."	Epithet	-	Substitution
120	1:06:04 - 1:06:07	Lucas: "Hey, Max." Max: "Yeah?" Lucas: "Bring that dick."	Lucas: "Hei, Max." Max: "Ya?" Lucas: "Bawa kelamin itu."	Vulgarity	-	Euphemis m
121	1:06:14 - 1:06:22	Max: "You said Thor wasn't coming." Thor: "What the hell is he doing here?" Lucas: "I Parent- Trapped your asses. See, now we're all in a bigger hermit crab shell together."	Max: "Katamu Thor tak ikut." Thor: "Kenapa ada dia?" Lucas: "Kutipu kau seperti Parent-Trap. Kini kita di cangkang kelomang yang lebih besar."	Profanity	-	Censorship
122	1:09:28 - 1:09:38	Thor: "That's fucking four!"	Thor: "Itu empat!"	Obsce	-	Ce ns

		Everyone: "Thor! Thor! Thor!"	Semua orang: "Thor!"			
		Thor: "I'm a fucking alcoholic!"	Thor: "Aku pemabuk!"			
123	1:11:51 - 1:12:00	Atticus: "Kissy Cup! Kissy Cup! Kissy Cup! Kissy..."	Atticus: "Cangkir Ciuman. Cangkir Ciuman. Cangkir Ciuman!"	Obscenity	-	Substitution
		Max: "Fuck off, Atticus! His name is Thor. And everyone knows your mom plagiarized her cookbook."	Max: "Pergilah, Atticus! Namanya Thor. Semua orang tahu ibumu meniru buku masaknyanya."			
124	1:12:31 - 1:12:39	Max: "Let's get out of here."	Max: "Mari kita pergi."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Thor: "No. You don't want to do that. You're gonna stay down here and kiss Brixlee."	Thor: "Tidak. Kau tak mau lakukan itu. Kau akan tetap di sini dan cium Brixlee."			
125	1:13:09 - 1:13:16	Thor: "Forget spin the bottle. Now, go over there and kiss your future wife."	Thor: "Lupakan putar botol. Pergilah ke sana dan cium calon istrimu."	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Max: "Bye."	Max: "Sampai jumpa."			
126	1:13:46 - 1:13:52	Max: "Brixlee, can I kiss you?"	Max: "Brixlee... aku boleh menciummu?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for
		Brixlee: "Okay."	Brixlee: "Baiklah."			
127	1:15:20 - 1:15:28	Lily: "You guys, where's everybody else? Where's your friend with the sad eyes? "	Lily: "Di mana yang lain? Mana temanmu yang bermata sendu?"	Obscenity	Obscenity	Taboo for taboo
		Hannah: "Sad boy Max."	Hannah: "Max anak sedih."			
		Lucas: "In the basement kissing. It's an orgy down there."	Lucas: "Di rubanah, berciuman."			

128	1:23:05 - 1:23:12	Max: "Your parents love to play. What do they do with it?"	Max: "Orang tuamu suka bermain. Berbuat apa dengan ini?"	Obscenity	.	Censorship
		Thor: "They swing on it."	Thor: "Mereka berayun."			
		Max: "Can we go on it?"	Max: "Kita bisa lakukan?"			
		Thor: "Fuck yeah."	Thor: "Ya."			
129	1:23:29 - 1:23:32	Annabelle: "Thor? What are you doing in Mom and Dad's room"	Annabelle: "Thor? Sedang apa di kamar Ibu dan Ayah?"	Profanity	.	Censorship
		Thor: "Get the hell out of here, Annabelle!"	Thor: "Keluarlah, Annabelle!"			

